|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **ВО СВЯТУЮ И ВЕЛИКУЮ СРЕДУ УТРОМ (основные песнопения)** |  | **ВО СВЯТУЮ И ВЕЛИКУЮ СРЕДУ НА УТРЕНИ** |
|  |
|  |
| Се Жених грядет в полунощи, / и блажен раб, егоже обрящет бдяща: / недостоин же паки, егоже обрящет унывающа. / блюди убо душе моя, / не сном отяготися, / да не смерти предана будеши, / и Царствия вне затворишися, / но воспряни зовущи: / Свят, Свят, Свят еси Боже, / Богородицею помилуй нас. |  | Вот, Жених приходит в полночь, / и блажен тот раб, кого найдет Он бодрствующим, / но, напротив, недостоин тот, кого Он найдет беспечным. / Смотри же, душа моя, не будь побеждена сном, да не будешь смерти предана, / и заключена вне Царствия, / но воспрянь, взывая: / Свят, Свят, Свят Ты, Боже, / по молитвам Богородицы помилуй нас! **(3)** |
|  |  |  |
| **Седален, глас 3.** |  |  |
| Блудница приступи к Тебе, / миро со слезами изливающи на нозе Твои Человеколюбче, / и смрада зол избавляется повелением твоим! / Дыша же благодать Твою ученик неблагодарный, / сию отлагает, и смрадом одевается, / сребролюбием продая Тебе. / Слава Христе благоутробию Твоему. |  | Блудница приступила к Тебе, / мvро со слезами изливая на ноги Твои, Человеколюбец, / и от смрада зол избавляется повелением Твоим! / Дышавший же благодатию Твоею ученик неблагодарный, / ее отвергает и нечистотою покрывается, / по сребролюбию продавая Тебя. / Слава, Христе, милосердию Твоему! |
|  |  |  |
| **Седален, глас 4.** |  |  |
| Иуда льстец, сребролюбия рачительствуяй, / предати Тя Господи, сокровище живота, лестно поучашеся, / отонудуже и упився, течет ко иудеом, / глаголет беззаконным: / что ми хощете дати, и аз вам предам, / во еже распяти Его? |  | Иуда вероломный, к сребролюбию приверженный, / замыслил Тебя, Господи, жизни сокровище, предать коварно; / потому как пьяный и спешит он к Иудеям, / говорит беззаконным: "Что вы можете мне дать, / и я предам вам Его на распятие?" |
|  |  |  |
| **Седален, глас 1.** |  |  |
| Блудница в плаче вопияше Щедре, / отирающи тепле пречистеи Твои нозе власы главы своея, / и из глубины стенящи: / не отрини мя, ниже омерзи Боже мой, / но приими мя кающуюся, / и спаси яко един Человеколюбец. |  | Блудница с плачем взывала, Милосердный, / отирая с теплой верой пречистые Твои ноги / волосами головы своей, / и из сердечной глубины стеная: / "Не отринь меня и не возгнушайся мною, Боже мой, / но прими меня, кающуюся, и спаси / как единый Человеколюбец!" |
|  |  |  |
|  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Евангелие от Иоанна, зачало 41: [Ин. 12, 17 – 50]** |  | **Евангелие от Иоанна зачало 41Б** |
| Во время оно, свидетельствоваше народ сый со Иисусом, егда Лазаря возгласи от гроба и воскреси его от мертвых. Сего ради и срете Его народ, яко слышаша Его сие сотворша знамение. Фарисее убо реша к себе: видите, яко никаяже польза есть, се мир по Нем идет. Бяху же нецыи Еллини от вшедших, да поклонятся в праздник. Сии убо приступиша к Филиппу, иже бе от Вифсаиды Галилейския, и моляху его, глаголюще: господи, хощем Иисуса видети. Прииде Филипп, и глагола Андреови: и паки Андрей и Филипп глаголаста Иисусови. Иисус же отвеща има, глаголя: прииде час, да прославится Сын Человеческий. Аминь, аминь глаголю вам: аще зерно пшенично пад на земли не умрет, то едино пребывает: аще ли умрет, мног плод сотворит. Любяй душу свою, погубит ю: и ненавидяй душу свою в мире сем, в животе вечнем сохранит ю. Аще кто Мне служит, Мне да последствует: и идеже есмь Аз, ту и слуга Мой будет. И аще кто Мне служит, почтит его Отец Мой. Ныне душа Моя возмутися, и что реку? Отче, спаси Мя от часа сего, но сего ради приидох на час сей. Отче, прослави имя Твое. Прииде же глас с небесе: и прославих, и паки прославлю. Народ же стояй слышав, глаголаху: гром бысть. Инии глаголаху: ангел глагола Ему. Отвеща Иисус, и рече: не Мене ради глас сей бысть, но народа ради. Ныне суд есть миру сему: ныне князь мира сего изгнан будет вон. И аще Аз вознесен буду от земли, вся привлеку к Себе. Сие же глаголаше, назнаменуя, коею смертию хотяше умрети. Отвеща Ему народ: мы слышахом от закона, яко Христос пребывает во веки: како Ты глаголеши, вознестися подобает Сыну Человеческому? Кто есть Сей Сын Человеческий? Рече же им Иисус: еще мало время свет в вас есть. Ходите, дондеже свет имате, да тьма вас не имет: и ходяй во тме, не весть, камо идет. Дондеже свет имате, веруйте во свет, да сынове света будете. Сия глагола Иисус, и отшед скрыся от них. Толика знамения сотворшу Ему пред ними, не вероваху в Него. Да сбудется слово Исаии пророка, еже рече: Господи, кто верова слуху нашему; и мышца Господня кому открыся? Сего ради не можаху веровати, яко паки рече Исаиа: ослепи очи их, и окаменил есть сердца их, да не видят очима, ни разумеют сердцем, и обратятся, и исцелю их. Сия рече Исаиа, егда виде славу Его, и глагола о Нем. Обаче убо и от князь мнози вероваша в Него, но фарисей ради не исповедоваху, да не из сонмищ изгнани будут. Возлюбиша бо паче славу человеческую, неже славу Божию. Иисус же воззва, и рече: веруяй в Мя, не верует в Мя, но в Пославшаго Мя. И видяй Мя, видит Пославшаго Мя. Аз свет в мир приидох, да всяк веруяй в Мя, во тме не пребудет. И аще кто услышит глаголы Моя, и не верует, Аз не сужду ему: не приидох бо, да сужду мирови, но да спасу мир. Отметаяйся Мене и не приемляй глагол Моих, имать судящаго ему: слово, еже глаголах, то судит ему в последний день. Яко Аз от Себе не глаголах, но пославый Мя Отец, Той Мне заповедь даде, что реку, и что возглаголю. И вем, яко заповедь Его живот вечный есть: яже убо Аз глаголю, якоже рече Мне Отец, тако глаголю. |  | В то время свидетельствовал народ, который был с Иисусом, когда Он воззвал Лазаря из гробницы и воздвиг его из мертвых. Потому и вышел народ к Нему навстречу, что услышали, что Он сотворил это знамение. Фарисеи же сказали друг другу: вы видите, что ничего вы не достигаете, вот мир пошел за Ним. Из шедших на поклонение в Праздник были некоторые Эллины. Они пришли к Филиппу, который был из Вифсаиды Галилейской, и просили его, говоря: господин, мы хотим видеть Иисуса. Приходит Филипп и говорит Андрею; приходят Андрей и Филипп и говорят Иисусу. Иисус же отвечает им, говоря: пришел час быть прославленным Сыну Человеческому. Истинно, истинно говорю вам: если зерно пшеничное, упав на землю, не умрет, оно остается одно; если же умрет, приносит много плода. Любящий душу свою губит ее, и ненавидящий душу свою в мире сем в жизнь вечную сохранит ее. Если Мне кто служит, за Мною да следует, и где Я, там и слуга Мой будет. Если кто Мне служит, почтит его Отец. Теперь душа Моя смущена, и что Мне сказать? Отче, спаси Меня от часа сего; но ради этого Я пришел, на час сей. Отче, прославь Твое имя. Раздался тогда голос с неба: и прославил и еще прославлю. Народ же, стоявший и слышавший, говорил: это гром. Другие говорили: Ангел говорил с Ним. Ответил Иисус и сказал: не для Меня голос этот, но для вас. Теперь суд миру сему; теперь князь мира сего извергнут будет вон. И Я, когда вознесен буду от земли, всех привлеку к Себе. Это Он говорил, давая понять, какою смертью предстояло Ему умереть. Ответил Ему народ: мы слышали в Законе, что Христос пребывает вовек, а как же Ты говоришь, что должен быть вознесен Сын Человеческий? Кто этот Сын Человеческий? Сказал им Иисус: еще малое время свет между вами. Ходите, пока имеете свет, чтобы тьма вас не объяла. И ходящий во тьме не знает, куда идет. Пока имеете свет, веруйте в свет, чтобы стать вам сынами света. Это сказал Иисус, и уйдя скрылся от них. После того, как Он столько знамений сотворил перед ними, они не верили в Него, дабы исполнилось слово Исаии пророка, которое он сказал: Господи, кто поверил слышанному от нас, и рука Господня кому открылась? Они потому не могли верить, что еще сказал Исаия: Он ослепил их глаза и сделал жестким их сердце, чтобы не увидели они глазами и не поняли сердцем, и не обратились. И Я исцелю их. Это сказал Исаия, потому что увидел славу Его и сказал о Нем. Впрочем, и из начальников многие уверовали в Него, но из-за фарисеев не исповедывали, чтобы не быть отлученными от синагоги; ибо возлюбили славу человеческую больше, чем славу Божию. Иисус же возгласил и сказал: верующий в Меня не в Меня верует, но в Пославшего Меня, и видящий Меня видит Пославшего Меня. Я в мир пришел, как свет, чтобы ни один верующий в Меня не пребыл во тьме. И если кто услышит Мои слова и не сохранит, Я не сужу его, ибо Я пришел не судить мир, но спасти мир. Для отвергающего Меня и не принимающего Моих слов есть судья: слово, которое Я изрек, оно будет судить его в последний день. Потому что Я не от Себя изрек, но Пославший Меня Отец Сам Мне заповедь дал, что Мне сказать, и что изречь. И знаю, что заповедь Его есть жизнь вечная. Итак, что Я говорю, – как сказал Мне Отец, так и говорю.   Ин 12:17–50 |
|  |  |  |
| **Трипеснец Космы Маюмского** |  |
|  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Песнь 3.**  **{Τ} Ирмос:**На камени мя веры утвердив, / разширил еси уста моя на враги моя, / возвесели бо ся дух мой внегда пети: / несть свят, якоже Бог наш, / и несть праведен, паче Тебе, Господи. |  | **Песнь 3**  **Ирмос:** На скале веры меня утвердив, / широко раскрыл Ты уста мои против врагов моих, / ибо возвеселился дух мой, воспевая: / "Нет святого, как Бог наш, / и нет праведного более Тебя, Господи!" |
| **{Ε}**Во тщетных соборище беззаконных, / и мыслию собирается злонравною, / осуждена Избавителя изрещи Тя Христе. / Емуже поем: Ты еси Бог наш, / и несть свят паче Тебе Господи. |  | Вотще синедрион беззаконных / с злобным намерением собирается / – осужденным объявить Тебя, Избавителя, Христе, / Которому мы воспеваем: / "Ты – Бог наш, / и нет святого, кроме Тебя, Господи!" |
| **{Τ}** Лютый совет беззаконных, / притворяется богоборныя души сущий, / яко злопотребна праведнаго убити Христа. / Емуже поем: Ты еси Бог наш, / и несть свят паче Тебе Господи. |  | Злое совещание беззаконников, / в душе богоборчество носящих, / как неугодного для них намеревается / умертвить праведного – Христа, / Которому мы воспеваем: / "Ты – Бог наш, / и нет святого, кроме Тебя, Господи!" |
| **Кондак, глас 4.** |  | **Кондак, глас 4** |
| Паче блудницы Блаже, беззаконновав, / слез тучи никакоже Тебе принесох, / но молчанием моляся припадаю Ти, / любовию облобызая пречистеи Твои нозе, / яко да оставление мне яко Владыка / подаси долгов, зовущу Ти Спасе: / от скверных дел моих избави мя. |  | Больше чем блудница беззаконий совершив, / слез потоков я Тебе вовсе не принес; / но в безмолвной мольбе припадаю к Тебе Благой, / с любовью целуя пречистые ноги Твои, / дабы Ты даровал мне, как Владыка, прощение долгов, / взывающему Тебе, Спаситель: / "От дел моих нечистых меня избавь!" |
| **Икос:** Яже первее блудница жена, / внезапу целомудренна явися, / возненавидевши дела студнаго греха, и сладости телесныя, / поминающи студ многий и суд мучения, / егоже претерпят блудницы и сквернии, / от нихже первый есмь аз, и боюся, / но пребываю в злом обычаи безумный. / Блудная же жена убоявшися, и потщавшися скоро прииде, / вопиющи ко Избавителю: / Человеколюбче и Щедре, / от скверных дел моих избави мя. |  | **Икос:** Прежде распутная жена / внезапно целомудренной явилась, / возненавидев дела постыдного греха / и наслаждения телесные, / в уме имея великий стыд / и суд с последующим наказанием, / которому блудники и распутные подвергнутся. / Я являюсь первым из их числа, / и, хотя страшусь, / но держусь порочного обычая, безумный. / Блудная же жена, убоявшись / и приложив старание, скоро пришла, / взывая ко Искупителю: / "Человеколюбивый и Милосердный, / от дел моих нечистых меня избавь!" |
|  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Песнь 8.**  **{Ρ} Ирмос:**Глагол мучителев понеже превозможе, / седмерицею пещь разжженна бысть иногда, / в нейже отроцы не опалишася, / царево поправше веление, / но вопияху: вся дела Господня Господа пойте, / и превозносите во вся веки. |  | **Песнь 8**  **Ирмос:** Поскольку превозмогло слово тирана, / в семь раз сильнее разожжена была некогда печь, / в которой отроки, приказ царя презревшие, / не опалились, но взывали: / "Все творения Господни, воспевайте Господа / и превозносите во все века!" |
| **{Α}** Изливающи жена миро честное, / Владычню и Божественному страшному верху Христе, / следов Твоих пречистых прикоснуся, оскверненыма дланьма, и вопияше: / вся дела Господня Господа пойте, / и превозносите во вся веки. |  | Жена, излив мvро драгоценное / на Владычественную и Божественную / страшную главу Твою, Христе, / касалась пречистых ног Твоих / оскверненными руками и взывала: / "Все творения Господни, воспевайте Господа / и превозносите во все века!" |
| **{Δ}** Слезами омывает нозе, повинная грехом, Создавшаго, / и отирает власы своими. / Темже в житии содеянных / не погреши избавления, но вопияше: / вся дела Господня Господа пойте, / и превозносите во вся веки. |  | Слезами омывает ноги Создателя / виновная во грехах / и волосами своими отирает; / потому она не лишилась отпущения / соделанного ею в жизни, но взывала: / "Все творения Господни, воспевайте Господа / и превозносите во все века!" |
| **{Ι}** Священнодействуется избавление благонравней, / от спасительных утроб же и слез источника, / в немже исповеданием измывшися, / не стыдяшеся, но вопияше: / вся дела Господня Господа пойте, / и превозносите во вся веки. |  | Священнодействуется избавление жены благоразумной / спасительным устроением сердца и потоком слез, / в котором она не устыдилась / омыться с исповеданием, но взывала: / "Все творения Господни, воспевайте Господа / и превозносите во все века!" |
| **Таже, Хвалим, благословим, покланяемся Господеви, поюще, и превозносяще во вся веки.** |  | **Хвалим, благословляем, поклоняемся Господу, воспевая и превознося Его во все века.** |
| **И паки ирмос:**Глагол мучителев: |  | **И снова ирмос:** Поскольку превозмогло: |
| Честнейшую, **не поем.** |  | Честью высшую:**не поем.** |
| **Песнь 9.**  **{Ψ} Ирмос:**Душами чистыми, и нескверными устнами, / приидите, возвеличим Нескверную и Пречистую Матерь Еммануилеву, / Еюже, из Нея к Рожденному приносяще молитву: / пощади души наша, Христе Боже, и спаси нас. |  | **Песнь 9**  **Ирмос:** Душами чистыми / и неоскверненными устами / давайте возвеличим Непорочную и Пречистую Матерь Эммануила, / принося чрез Нее ходатайство / к от Нее Рожденному: / "Пощади души наши, Христе Боже, / и спаси нас!" |
| **{Α}**Неразумен явлься, и лукав ревнообразник, / дар достойнобожествен словом продает. / Имже долг разрешися грехов, / крадый лютый Иуда любобожественную благодать: / пощади души наша Христе Боже, и спаси нас. |  | Оказавшись неблагодарным / и коварным завистником, / лукавый Иуда оценивает дар, достойный Бога, / ради которого был отпущен долг грехов, / торгуя боголюбезной благодатью. / Пощади души наши, Христе Боже, / и спаси нас! |
| **{Λ}**Глаголет шед беззаконным князем: / что ми хощете дати, и аз Христа вам искомаго хотящим предам? / Присвоение Христово Иуда отринувый златом: / пощади души наша Христе Боже, и спаси нас. |  | "Что вы дать мне намерены, / и я вам предам по желанию вашему / Христа, Которого ищете вы?" / – говорит, придя к беззаконным начальникам / Иуда, отвергший за золото близость с Христом. / Пощади души наши, Христе Боже, / и спаси нас! |
| **{Ω}**О слепотнаго сребролюбия нечестиве, / отонудуже забвение получил еси, / яко души никакоже равностоятелен мир, якоже научился еси: / отчаянием бо сам себе удавил еси вжегся предателю: / пощади души наша Христе Боже, и спаси нас. |  | О слепое твое сребролюбие, непримиримый! / Из-за него ты впал в забвение того, / что даже весь мир души не стоит, / как ты научен был; / и вот, накинув петлю на себя / с отчаяния, удавился ты, предатель. / Пощади души наши, Христе Боже, / и спаси нас! |
| **Таже ирмос:**Душами чистыми: |  | **Также ирмос:** Душами чистыми: |
| **Ексапостиларий, трижды, яко обычно:** |  | **Ексапостиларий** |
| Чертог Твой вижду Спасе мой украшенный, / и одежды не имам, да вниду вонь, / просвети одеяние души моея / Светодавче, и спаси мя. |  | Чертог Твой вижу я, Спаситель мой, украшенным, / но одежды не имею, чтобы войти в него. / Сделай светлым одеяние души моей, / Податель света, и спаси меня. **(3)** |
| **Стихиры на хвалитех** |  |  |
| Тебе Девыя Сына, / блудница познавши Бога, / глаголаше, в плачи молящися, / яко слез достойная соделавшая: / разреши долг, якоже и аз власы: / возлюби любящую, праведно ненавидимую, / и близ мытарей Тебе проповем, / Благодетелю Человеколюбче. |  | В Тебе, Сыне Девы, познав Бога, / блудница говорила, моля с рыданием, / как совершившая много достойного слез: / "Отпусти долг, как и я распускаю свои косы; / возлюби любящую, справедливо ненавидимую, / и я среди мытарей о Тебе провозглашу, / Благодетель-Человеколюбец!" |
| Многоценное миро, / блудница смеси со слезами, / и излия на пречистеи нозе Твои, облобызающи: / оную абие оправдал еси, / нам же прощение даруй / Пострадавый о нас, и спаси нас. |  | Драгоценное мvро / блудница смешала со слезами / и излила на пречистые ноги Твои, их лобзая. / Ее Ты тотчас оправдал, / и нам прощение даруй, / Пострадавший за нас, и спаси нас. |
| Егда грешная приношаше миро, / тогда ученик соглашашеся пребеззаконным. / Овая убо радовашеся, / истощающи миро многоценное: / сей же тщашеся продати Безценнаго. / Сия Владыку познаваше, / а сей от Владыки разлучашеся. / Сия свобождашеся, / а Иуда раб бываше врагу. / Люто есть леность, велие покаяние: / еже мне даруй Спасе, / пострадавый о нас, и спаси нас. |  | Когда грешница приносила мvро, / тогда ученик сговаривался с беззаконниками. / Одна радовалась, тратя мvро драгоценное, / другой же спешил продать Бесценного. / Та Владыку познавала, / а этот от Владыки отдалялся. / Та свободу получала, / а Иуда становился рабом врага. / Страшное дело – небрежение, / великое – покаяние: / даруй мне его Спаситель, пострадавший за нас, / и спаси нас. |
| О Иудина окаянства! / Зряше блудницу целующую стопы, / и умышляше лестию предания целование. / Оная власы разреши, / а сей яростию вязашеся, / нося вместо мира злосмрадную злобу: / зависть бо не весть предпочитати полезное. / О Иудина окаянства! / От негоже избави Боже, души наша. |  | О жалкая доля Иуды! / Видел он блудницу, целующую стопы, / и замышлял коварно поцелуй предательский. / Она косы расплела, / а этот яростию связывался, / нося вместо мvра смердящую злобу: / ибо не умеет зависть предпочитать полезное. / О жалкая доля Иуды! / От нее избавь, Боже, души наши! |
| **Слава, глас 2:**Грешная тече к миру, / купити многоценное миро, / еже помазати Благодетеля, / и миропродателю вопияше: / Даждь ми миро, да помажу и аз / Очистившаго вся моя грехи. |  | **Слава, глас 2:**Грешница спешила ради покупки мvра, / стремясь помазать Многоценное Мvро – Благодетеля, / и мvроварнику взывала: / "Дай мне мvро, чтобы помазать и мне / Изгладившего все мои грехи!" |
| **И ныне, глас 6:**Погруженная грехом, / обрете Тя пристанище спасения, / виждь и мира со слезами растворяющую, Тебе вопияше: / виждь согрешающих покаяния ожидаяй. / Но Владыко спаси мя от волны греховныя, / великия ради Твоея милости. |  | **И ныне, глас 6:**Утопающая в грехах / обрела Тебя, пристанище спасения / и, мvро со слезами изливая, Тебе взывала: / "Воззри, ожидащий покаяния согрешающих. / Так спаси же меня, Владыка, от волнения греха / по великой Твоей милости!" |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **На стиховне стихиры самогласны, глас 6:** |  | **Стихиры на стиховне, глас 6** |
| Днесь Христос приходит в дом фарисеов, / и жена грешница приступивши к ногам, валяшеся вопиющи: / виждь погруженную грехом, / отчаянную деяний ради, / негнушаемую от Твоея благости: / и даждь ми Господи оставление злых, и спаси мя. |  | В сей день Христос приходит в дом фарисея, / и женщина-грешница, подойдя, / припадала к ногам Его, взывая: / "Взгляни на меня, утонувшую в грехе / и отчаявшуюся из-за дел своих, / но не отвергнутую Твоею благостью, / и дай мне, Господи, прощение злых моих поступков / и спаси меня!" |
| **Стих: Исполнихомся заутра милости Твоея, Господи, возрадовахомся, и возвеселихомся: во вся дни наша возвеселихомся. За дни, в няже смирил ны еси, лета в няже видехом злая. И призри на рабы Твоя, и на дела Твоя, / и настави сыны их.** |  | **Стих: Насытились мы рано утром милостью Твоею, Господи, и возрадовались и возвеселились. Во все дни наши возвеселились: за дни, в которые Ты смирил нас, за годы, в которые мы видели злое. И воззри на рабов Твоих и на дела Твои, / и укажи путь сынам их.**   Пс 89:14–16 |
| Простре блудница власы Тебе Владыце, / простре Иуда руце беззаконным: / ова убо прияти оставление, / ов же взяти сребреники. / Темже Тебе вопием проданому и свобождшему нас: / Господи слава Тебе. |  | Простерла блудница волосы к Тебе, Владыке, / простер и Иуда руки к беззаконникам: / одна – чтобы получить отпущение, / другой же – чтобы взять сребреники. / Потому мы Тебе взываем, / проданному и освободившему нас: / "Господи, слава Тебе!" |
| **Стих: И буди светлость Господа Бога нашего на нас, и дела рук наших исправи на нас, / и дело рук наших исправи.** |  | **Стих 2: И да будет сияние Господа Бога нашего на нас, и дела рук наших исправь у нас, / и дело рук наших исправь.**   Пс 89:17 |
| Приступи жена злосмрадная и оскверненая, слезы проливающи, / любящи Спасе, страсть исповедающи: / како воззрю к Тебе Владыце? / Сам бо пришел еси спасти блудницу: / из глубины умершую мя воскреси, / иже Лазаря воздвигнувый из гроба четверодневна: / приими мя окаянную Господи, и спаси мя. |  | Приступила женщина смрадная и оскверненная, / слезы проливая на ноги Твои, Спаситель, / и свое страдание возвещая: / "Как я взгляну на Тебя, Владыку? / Но Ты Сам пришел спасти блудницу! / Меня, умершую, из бездны подними, / воздвигший Лазаря на четвертый день из гроба. / Прими меня, злосчастную Господи, / и спаси меня!" |
| **Стих: Исповемся Тебе Господи, всем сердцем моим, повем вся чудеса Твоя.** |  | **Стих: Буду славить Тебя, Господи, всем сердцем моим, возвещу все чудеса Твои.** |
| Отчаянная жития ради, / и уведомая нрава ради, / мира носящая приступи Тебе вопиющи: / да не отвержеши мене блудную, Родивыйся от Девы: / да не презриши моя слезы радосте ангелов. / Но приими мя кающуюся, / юже не отринул еси согрешающую Господи, / великия ради Твоея милости. |  | Отчаявшаяся по причине жизни своей, / и всем известная своим нравом, / мvро держа в руках, / приступила к Тебе, взывая: / "Не отринь меня, блудницу, Родившийся от Девы; / не презри моих слез, радость Ангелов! / Но прими меня, кающуюся, / которую не отверг и согрешающей, Господи, / по великой Твоей милости!" |
| **Слава, и ныне, самогласен, глас 8. Творение Кассианы инокини:** |  | **Слава, и ныне, глас 8** |
| Господи, яже во многия грехи впадшая жена, / Твое ощутившая Божество, / мироносицы вземши чин, / рыдающи миро Тебе прежде погребения приносит: / увы мне, глаголющи, / яко нощь мне есть разжжение блуда невоздержанна, / мрачное же и безлунное рачение греха. / Приими моя источники слез, / иже облаками производяй моря воду. / Приклонися к моим воздыханием сердечным, / приклонивый небеса неизреченным Твоим истощанием: / да облобыжу пречистеи Твои нозе, / и отру сия паки главы моея власы, / ихже в раи Ева, по полудни, шумом уши огласивши, страхом скрыся. / Грехов моих множества, / и судеб Твоих бездны кто изследит? / Душеспасче Спасе мой, / да мя Твою рабу не презриши, / иже безмерную имеяй милость. |  | Господи, во многие грехи впавшая жена, / Твое ощутившая Божество, / мироносицы служение взяв на себя, / с рыданием мvро Тебе прежде погребения приносит, – / "Увы мне", возглашая, – / "ибо ночью для меня является страсть невоздержания, / мрачной и безлунной – любовь к греху! / Прими мои источники слез, / из облаков изводящий воду моря. / Приклонись к моим стенаниям сердечным, / приклонивший небеса неизреченным Твоим самоумалением. / Буду лобызать пречистые Твои ноги, / и еще отру их головы моей кудрями, / – те, шум от которых Ева в раю после полудня, / услышав ушами своими, в страхе скрылась. / Грехов моих множество и судов Твоих бездну кто исследует? / Спасающий души, Спаситель мой, / меня, рабу Твою, не презри, / имеющий безмерную милость!" |